



Noticiero Bilingüe

LAWNDALE NEWS

Sunday, August 2, 2020

WEST SIDE TIMES



V. 80 No. 31

P.O. BOX 50599 CICERO, IL 60804 (708)-656-64003

ESTABLISHED 1940

Preckwinkle Announces New \$5m Investment in Violence Reduction Efforts

This week, Cook County Board President Preckwinkle joined ASIS Entertainment Network and several community-based organizations and street outreach workers to announce \$5 million in new funding to reduce violence, during a press conference at the Austin Peoples Action Center. She was joined by Vision of Restoration, Austin Peoples Action Center, Forecast, Hustle Mommies, Communities Partnering 4 Peace (CP4P) and outreach workers who confront violence in some of Chicago's hardest hit communities.

Cook County has experienced a 42 percent increase in gun homicides in 2020 compared to 2019. From January 1 to July 22 of this year, there have been 459-gun homicides in Cook County, compared to 323

during the same period last year. "Far too often we are being confronted with the shootings that occur in our own neighborhoods, many of them fatal and all of them life-changing," said President Preckwinkle. "I am grateful to our criminal justice partners and advocates and hope that this new investment in our violence reduction efforts will help our communities to heal."

The new funding is a \$5 million investment to the Metropolitan Family Services initiative that will allow the Communities Partnering 4 Peace (CP4P) program can expand and extend violence interruption and prevention work in the most impacted neighborhoods. Services will be delivered by trained partners and will focus on known hot spot areas in



the County, empowering individuals to maintain peace in those hot spots. "As Peacemakers, our

commitment is to save lives, and we are grateful for this support to allow us to serve more of our Beloved

communities," said Jalon Arthur of Chicago CRED. "Violence is not bound to any schedule, and so our

presence must be 7-days strong, and extending into the early a.m. hours."

Preckwinkle anuncia una nueva inversión de \$ 5 millones en esfuerzos de reducción de la violencia

Esta semana, el presidente de la Junta del Condado de Cook, Preckwinkle, se unió a ASIS Entertainment Network y a varias organizaciones comunitarias y trabajadores de divulgación para

anunciar \$ 5 millones en nuevos fondos para reducir la violencia, durante una conferencia de prensa en el Centro de Acción de los Pueblos de Austin. Se le unieron Vision of Restoration,

Austin Peoples Action Center, Forecast, Hustle Mommies, Communities Partnering 4 Peace (CP4P) y trabajadores de divulgación que enfrentan la violencia en algunas

Pase a la página 2

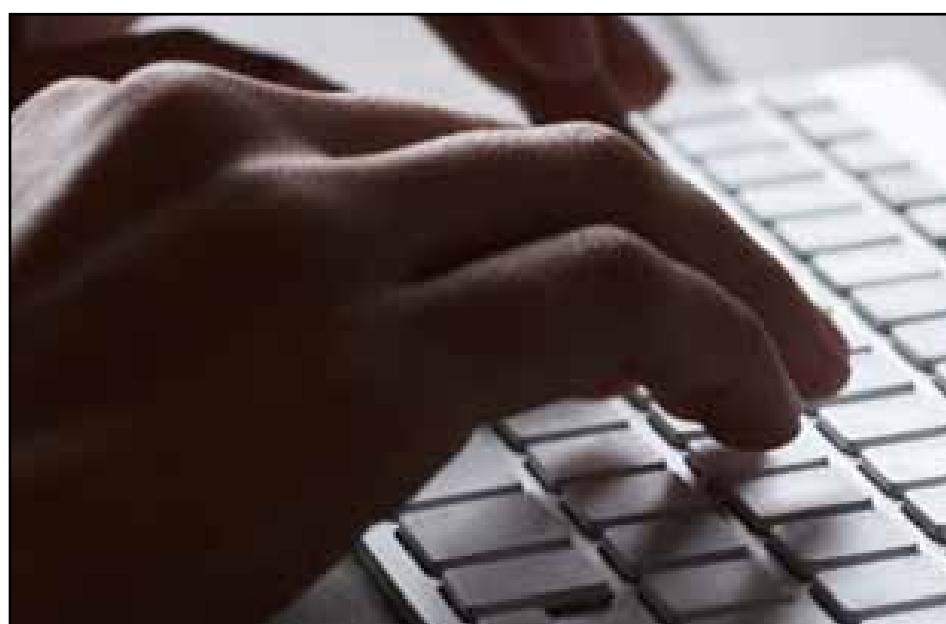


Fraud Penetrating All State Unemployment Systems, IDES Taking Steps

IDES has uncovered and is investigating a widespread fraud scheme that is being conducted nationwide, impacting each state's federal Pandemic Unemployment Assistance (PUA) programs, implemented as a result of the COVID-19

pandemic. PUA provides 100 percent federally funded unemployment benefits for hundreds of thousands of individuals who were not traditionally covered by a state's regular unemployment insurance program, including self-employed and sole

proprietors. Under this program, 39 weeks' worth of benefits are available to PUA claimants whose claims can be backdated as earlier as February 2, 2020, with benefits ending December 26, 2020. An individual who has not filed an unemployment claim



If you qualify for Federal Financial Aid and demonstrate need...

WE WILL COVER 100% OF YOUR TUITION

Restrictions apply



ST. AUGUSTINE COLLEGE

staugustine.edu/promise

UNABLE TO WORK?

HAVE YOUR SOCIAL SECURITY BENEFITS BEEN DENIED?

LET US HELP

SOCIAL SECURITY DISABILITY

"NO FEE UNLESS WE WIN YOUR CASE" SE COBRA SOLO SI GANAMOS SU CASO

THE LAW OFFICE OF STEVEN COURSEY

1718 S. ASHLAND AVENUE, 2ND FLOOR. CHICAGO, IL 60608

312-563-1001

HABLAMOS
ESPAÑOL

HABLAMOS
ESPAÑOL

but has received a debit card or an unemployment insurance (UI) finding letter in the mail has most likely been the target of fraud. It is imperative that individuals take the following steps if they have not filed an unemployment claim and have erroneously received an unemployment debit card or UI finding letter in the mail:

- Immediately call IDES at 800.814.0513 and when prompted:

- o Select the English or Spanish language option
- o Selection option 1 for claimants
- o Selection option 5 to report identity theft
- Do not activate the debit card that was mailed to you.

- Have your credit report checked for possible suspicious activity and post a fraud alert.
- Visit the Federal Trade Commission's website to learn helpful tips on recognizing and reporting identity theft.



Preckwinkle anuncia...

Viene de la página 3

de las comunidades más afectadas de Chicago.

El condado de Cook ha experimentado un aumento del 42 por ciento en los homicidios por arma de fuego en 2020 en comparación con 2019. Del 1 de enero al 22 de julio de este año, hubo 459 homicidios por arma de fuego en el condado de Cook, en comparación con 323 durante el mismo período del año pasado. "Con demasiada frecuencia nos enfrentamos a los tiroteos que ocurren en nuestros propios vecindarios, muchos de ellos mortales y todos ellos que cambian la vida", dijo el presidente

Preckwinkle. "Estoy agradecido con nuestros socios y defensores de la justicia penal y espero que esta nueva inversión en nuestros esfuerzos de reducción de la violencia ayude a nuestras comunidades a sanar".

El nuevo financiamiento es una inversión de \$ 5 millones para la iniciativa Metropolitan Family Services que permitirá que el programa Communities Partnering 4 Peace (CP4P) pueda expandir y extender la interrupción de la violencia y el trabajo de prevención en los vecindarios más afectados. Los servicios serán prestados por socios

capacitados y se centrarán en áreas conocidas de puntos críticos en el Condado, lo que permitirá a las personas mantener la paz en esos puntos críticos. "Como pacificadores, nuestro compromiso es salvar vidas, y estamos agradecidos por este apoyo que nos permite servir a más de nuestras comunidades amadas", dijo Jalon Arthur de Chicago CRED. "La violencia no está vinculada a ningún horario, por lo que nuestra presencia debe ser fuerte durante 7 días y extenderse hasta las primeras horas de la mañana".

City Announces New Air Quality Agenda



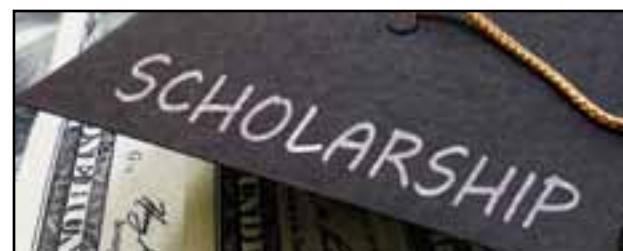
Mayor Lori E. Lightfoot announced the City's creation of an air quality reform agenda, an effort to improve Chicago's air quality while promoting equitable economic growth. The new agenda will ground the City's environmental policy in data provided in the Air Quality and Health Report and will introduce an ordinance at City Council that will reform zoning related to industrial and polluting uses, establish an Environmental Equity Working Group, and further reform regulations related to air pollution.

The new agenda is rooted in data from the Air Quality and Health Report, which was created by the Chicago Department of Public Health. In the report the Department looked at both pollution levels and underlying social and health equity issues faced by communities. The Department found that air quality issues like ozone and particulate matter remain a challenge citywide. The air quality agenda also includes an ordinance that changes the City's Zoning Code to amend where manufacturing and other

polluting sites may be located throughout the city. These changes will ensure that the economic activity provided by industrial and manufacturing uses will remain sufficiently separated from residences and small businesses. The ordinance will be introduced at the September City Council meeting and will be voted upon in October. For more information about the City's work to address environmental concerns please visit Chicago.gov/CDPH.

Hilco College Scholarship Program Offers Second Round of Scholarships to Students in Little Village

Hilco Global announced that it will again provide two more scholarship opportunities for students that live within the Little Village community in Chicago, IL. The Hilco Scholarship Program called "Hilco Scholars," is open for applications immediately at www.HilcoScholars.com. Qualified candidates who are attending or are planning to attend one of the City Colleges of Chicago can start the application process immediately. The application process runs



now through August 23, 2020, and the scholarship will be awarded prior to start of the Fall 2020 semester. The 2020 scholarship will be awarded to two students living in the Little Village neighborhood who are pursuing a degree in a

skilled trade program at one of the seven City Colleges of Chicago. Please visit the Hilco Scholars landing page at www.HilcoScholars.com for more information and to start the application process.

ComEd

Programa de Eficiencia Energética

Ahorra ya

con descuentos en productos eficientes y reembolsos

en termostatos inteligentes y electrodomésticos

ENERGY STAR®. Y ahorra otra vez en tu factura de energía,

y otra vez en tu siguiente factura de energía,

y otra vez en todas las siguientes facturas

de energía.

ENCUENTRA MÁS AHORROS EN:
Es.ComEd.com/HomeSavings



ComEd | iluminando vidas
An Exelon Company

© Commonwealth Edison Company, 2020
El programa de Eficiencia Energética de ComEd es financiado en cumplimiento con la ley estatal.

DOH, DFSS Announce Housing Assistance

Mayor Lori E. Lightfoot and the Departments of Housing (DOH) and Family and Support Services (DFSS) announced an expanded Housing Assistance Grant program and a new online portal to assist Chicagoans who have been adversely impacted by the economic fallout from the COVID-19 pandemic. This new round of assistance, funded

through the Coronavirus Aid, Relief and Economic Security (CARES) Act and the greater philanthropic community, includes more than \$33 million of relief for renters



Public Notice

Town of Cicero - President Larry Dominick CDBG-CV and ESG-CV CARES ACT Amendment Annual Action Plan Year 2019 (October 1, 2019 – September 30, 2020)

The Town of Cicero, in compliance with Title I of the National Affordable Housing Act of 1990 is drafting its Amendment to the Annual Action Plan for Program Year 2019 for the Community Development Block Grant Program (CDBG) and Emergency Solutions Grant Program (ESG). The plan will serve as a guideline for expenditures of CARES ACT funding during Program Year 2019. A draft copy of the plan will be available for public review beginning August 2, 2020 at the following locations:

The Town of Cicero - President's Office
4949 W Cermak Road.
Cicero, IL 60804

The Town of Cicero - Clerk's Office
4949 W Cermak Road
Cicero, Illinois 60804

The Town of Cicero - Public Safety Building
5410 34th Street
Cicero, Illinois 60804

The Town of Cicero - Department of Housing
1634 S. Laramie Avenue
Cicero, IL 60804

The Plan will also be available on-line at:
www.thetownofcicero.com
(Click on Housing Department)

Written comments should be sent via email (Jorge M. Rueda, Executive Director at jrueda@thetownofcicero.com) and drop-off comments at the Department of Housing. A public hearing will be held on Monday, August 10, 2020 at 11 AM at the Town of Cicero Department of Housing (1634 S Laramie Avenue, Cicero, IL 60804). For further information contact The Department of Housing at (708) 656-8223.



The Town of Cicero is an Equal Opportunity Employer
The Town of Cicero does not discriminate on the basis of disability.
This information will be made available in an alternative accessible format upon request.

and property owners and provides eviction counseling for low-and moderate-income Chicago households impacted by the coronavirus pandemic. The platform of housing supports will be available through a new online portal – chi.gov/housinghelp – that will direct residents to the resources and programs that the City is providing to best suit individual needs and prevent widespread homelessness, foreclosure and eviction due to COVID-19-related financial hardships. The Chicago Housing Assistance Portal

will help route Chicagoans to the most appropriate of the four housing assistance programs available: DFSS Rental Assistance Program; DOH COVID-19 Housing Assistance Grants; DOH Mortgage Assistance Program; or the Illinois Housing Development Authority Statewide Housing Assistance, which will begin taking applications August 10. Those financially impacted the hardest will be eligible for Chicago Housing Assistance grant funding that has been set aside for the lowest earners.



**"Don't Ask Siri,
Don't Ask Alexa"
Just Ask**

Zerillo Realty

708-583-8300

**4840 N. Cumberland Ave
Norridge, Illinois 60706**

www.zerillorealty.com



FREE COVID-19 Testing

Pruebas de COVID-19 GRATIS

Feeling sick? Attended a protest or large gathering?
Exposed to someone with COVID-19?

¿Te sientes enfermo? ¿Asististe a una protesta o reunión grande?
¿Fuiste expuesto a alguien con COVID-19?

- New patients welcome
- Appointment required
- Bring insurance info (if applicable)
- Nuevos pacientes bienvenidos
- Se requiere cita
- Traiga su información de seguro médico (si corresponde)

CALL TODAY! ¡LLAME HOY!
872-588-3000



LAWNDALE CHRISTIAN
HEALTH CENTER
Loving God. Loving People.



HELP WANTED

HELP WANTED

Job Description: Machine Operators/Mechanics-1st-2nd shifts
***Just off I-55**

Direct mail facility in Lemont and Bolingbrook location is looking for operators and mechanics to join our team. Responsible for performing tasks associated with set-up, operation, and problem resolution of equipment.

Signing Bonus, Referral Program, Quota Bonuses

- Operators
- Letter shop Mechanics-experience preferred (Flow Master Experience Wanted)
- Supervisors-experience preferred
- QC-experience preferred

The right pay for the right person

Apply within, Monday through Friday 7:30am-3:30pm

JETSON MAILERS

1005 101ST. STREET - SUITE A • LEMONT, IL 60439

Call 331-318-7323 or email your questions to

LBarajas@JetsonMailers.com

SE BUSCA AYUDA

Descripción del Trabajo: Operadores de Máquinas/Mecánicos-1er-2do turnos

***Justo al lado de la autopista I-55**

El servicio de correo directo en Lemont, y la localidad de Bolingbrook, está buscando operadores y mecánicos para unirse a nuestro equipo. Responsable de realizar tareas asociadas con la configuración, operación y resolución de problemas del equipo.

Bono de firma, Programa de recomendación, Bonos de cuota.

- Operadores
- Mecánica-experiencia preferida (Se busca la experiencia de Flow Master)
- Supervisores-experiencia preferida
- Control de calidad- experiencia preferida

El pago correcto para la persona adecuada

Aplicar de lunes a viernes de 7:30 a.m. a 3:30 p.m.

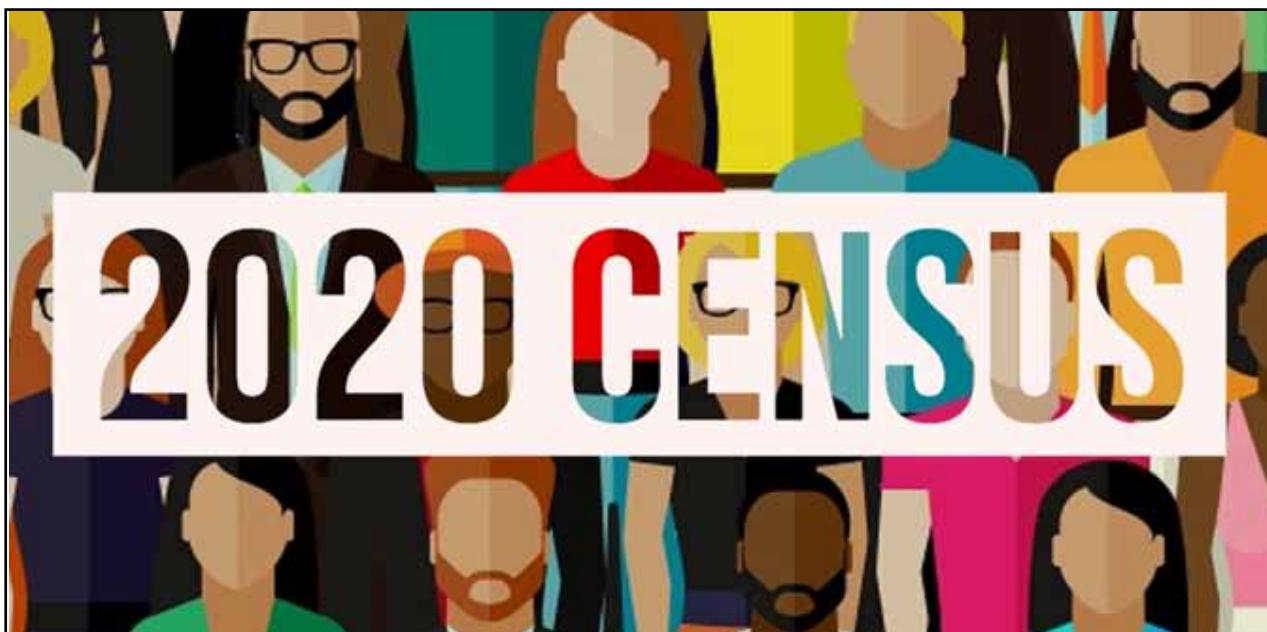
JETSON MAILERS

1005 101st Street-Suite A • Lemont IL 60439

Llame al 331-318-7323, o envíe sus preguntas por correo electrónico a

LBarajas@JetsonMailers.com

City Reveals Project to Boost Census Numbers



By: Ashmar Mandou

The City unveiled a new civic engagement program designed to boost Census participation on Wednesday afternoon. Entitled "Boards of Change," the project will host an array of events citywide, such as registering to vote, going to the polls, and engaging in public dialogue.

During the press conference where the new project was launched, Mayor Lori Lightfoot was joined by artists, arts organization leaders and local aldermen to reveal a 50-foot-by-15-foot mural made up of various pieces of plywood art that were used to secure local businesses during the recent protests and will be used to urge all Chicagoans to participate in "our shared

democracy, which includes this year's Census."

"Democracy is about making our voices heard and ensuring everyone is counted," said Mayor Lightfoot. "It also demands we remain actively engaged in acts of democracy, from our public institutions, to our elected officials, legislative process, public dialogue, and—above all—engaged

with ourselves. 'Boards of Change' is an inspiring project channeling Chicago's passionate civic energy into being counted in our Census, voting booths, and beyond, enabling us to bring about the equitable changes our communities need, and our families deserve."

The City partnered with local artists, arts organizations including

Sounding Boards and Paint the City, and businesses to curate these pieces of art from various neighborhoods throughout Chicago. Through this project, the art pieces will be preserved and repurposed to help promote civic engagement through strong visual reminders of the need for change. The contributing artists include: Don Gratzke, Nina Tiberi-Sawica, Chris Orta, Anthony Medrano, Damon Reed, Brianna Hines, Jasmina Cazacu, Jamiah Calvin, Terrance Byas, Joe Nelson, Joshua Valdovinos and Emilio Serrano.

"Boards of Change" – created in partnership with the Chicago office of the global ad agency, FCB – kicks off the next phase of a public awareness campaign encouraging Chicagoans to complete the 2020 U.S. Census.

"Boards of Change" represents the anger, inequality, and the hope that many of us feel. And

while you could easily see them as symbols of destruction and division, we believe they can be tools to create real change. On them, we hear our people loud and clear, for the Census they will help remind us of the importance to be counted and come November to pick the leaders that we believe will drive change in our country," said Andres Ordonez, Chief Creative Officer, FCB Chicago. So far, 55 percent of Chicagoans have responded to the 2020 Census, which is in-line with or above other cities with large, hard-to-count populations, but below the national average of 62 percent. To complete the Census or to learn more about the City's 2020 Census efforts, please visit census2020.chicago.gov. The Census serves as an opportunity to ensure equitable funding and representation for Chicago and all its residents.

La ciudad revela un proyecto para aumentar los números del censo

Por: Ashmar Mandou

La ciudad presentó un nuevo programa de participación cívica diseñado para impulsar la participación en el censo el miércoles por la tarde. Titulado "Juntas de cambio", el proyecto

organizará una serie de eventos en toda la ciudad, como registrarse para votar, ir a las urnas y participar en el diálogo público.

Durante la conferencia de prensa donde se lanzó el nuevo proyecto, el alcalde Lori Lightfoot se unió a artistas, líderes de

organizaciones artísticas y concejales locales para revelar un mural de 50 pies por 15 pies compuesto de varias piezas de arte de madera contrachapada que se utilizaron para asegurar negocios locales durante las recientes protestas y se utilizará para instar a todos los habitantes de Chicago a participar en "nuestra democracia compartida, que incluye el Censo de este año".

"La democracia se trata de hacer que se escuchen nuestras voces y garantizar que todos sean contados", dijo el alcalde Lightfoot. "También exige que sigamos participando activamente en actos de democracia, desde nuestras instituciones públicas hasta nuestros



funcionarios electos, procesos legislativos, diálogo público y, sobre todo, comprometidos con nosotros mismos. "Juntas de cambio" es un proyecto inspirador que canaliza la

energía cívica apasionada de Chicago para que se cuente en nuestro censo, casillas de votación y más, lo que nos permite lograr los cambios equitativos que nuestras comunidades necesitan y nuestras familias merecen".

La Ciudad se asoció con artistas locales, organizaciones artísticas, como Sounding Boards y

Pase a la página 7

Suburban Family Funeral Home

PLAN-AHEAD

Learn how pre-planning can provide your family with peace of mind and allow you to take your time in designing a unique and meaningful service.
www.Suburbanfamilyfh.com

ISABEL MARTINEZ- CLAVELL
Funeral Director Assistant
SPANISH SPEAKING LIAISON

708-652-1116

SERVING CICERO AND SURROUNDING COMMUNITIES SINCE 1992

Owner/Director
Stanley J. Kulasik

5940 W. 35TH ST.
CICERO, IL 60804



Farragut Career Academy Receives Grant for Teaching Program

To bring more students into the education field, State Senator Celina Villanueva (D-Chicago) announced that Farragut Career Academy High School will receive state funding to develop teaching programs. "Students deserve teachers and role models that have shared lived experiences," Villanueva said. "Bolstering Farragut Academy's teaching program will prepare young people in Little Village for a career that will make a lasting impact on their community." The

Illinois State Board of Education awarded the City of Chicago Public Schools Education for Employment system a \$237,000 grant that will be distributed between four high schools to develop Career and Technical Education (CTE) programs focused on careers in education, including Farragut Career Academy High School.

CTE programs help students develop technical and employability skills to enable them to pursue higher education opportunities and succeed in the workforce. Students

in CTE programs may also earn dual credit or credentials and certifications from partner institutions prior to high school graduation. The programs will emphasize recruiting underrepresented students into education careers to help meet the high demand for teachers of color across Illinois. Nearly \$2 million in total funding has been awarded to 11 Education for Employment Systems statewide to recruit and support future educators at 62 high schools and vocational centers across the state.

La ciudad revela...

Viene de la página 6

Paint the City, y empresas para curar estas obras de arte de varios vecindarios de Chicago. A través de este proyecto, las piezas de arte serán preservadas y reutilizadas para ayudar a promover el compromiso cívico a través de fuertes recordatorios visuales de la necesidad de cambio. Los artistas contribuyentes incluyen: Don Gratzke, Nina Tiberi-Sawica, Chris Orta, Anthony Medrano, Damon Reed, Brianna Hines, Jasmina Cazacu, Jamiah Calvin, Terrance Byas, Joe Nelson, Joshua Valdovinos y Emilio Serrano.

Las "Juntas de cambio", creadas en asociación con la oficina de Chicago de la agencia

de publicidad global, FCB, inician la siguiente fase de una campaña de concientización pública que alienta a los habitantes de Chicago a completar el Censo de EE. UU. 2020.

"Las Juntas de Cambio" representan la ira, la desigualdad y la esperanza que muchos de nosotros sentimos. Y aunque podría verlos fácilmente como símbolos de destrucción y división, creemos que pueden ser herramientas para crear un cambio real. En ellos, escuchamos a nuestra gente fuerte y clara, para el Censo nos ayudarán a recordarnos la importancia de contar y venir en noviembre para elegir a los líderes que creemos que impulsarán

el cambio en nuestro país ", dijo Andrés Ordóñez, Director Creativo , FCB Chicago.

Hasta ahora, el 55 por ciento de los habitantes de Chicago ha respondido al Censo 2020, que está en línea con o por encima de otras ciudades con poblaciones grandes y difíciles de contar, pero por debajo del promedio nacional del 62 por ciento. Para completar el Censo o para obtener más información sobre los esfuerzos del Censo 2020 de la Ciudad, visite census2020.chicago.gov.

El Censo sirve como una oportunidad para garantizar una financiación y representación equitativas para Chicago y todos sus residentes.

IBHE Awards \$1.3m to Colleges, Universities



The Illinois Board of Higher Education (IBHE) announced it will award \$1.3 million in grants to five Illinois colleges and universities to strengthen and diversify the early childhood workforce pipeline. The grants, funded by the federal Preschool Development Grant Birth through Five (PDG B-5) initiative, are awarded in partnership with the Governor's Office of Early Childhood Development

(GOECD). After receiving proposals from colleges and universities around the state, IBHE has selected five to implement the grant. The institutions are:

- Joliet Junior College
- Lewis University
- National Louis University
- Quincy University
- Western Illinois University

Funds will be used by colleges and universities to help early educators attain one or more state-

recognized credentials or a degree. Awarded programs will test innovations such as compressed course schedules, assessments of prior learning, job-embedded coaching or mentoring, hybrid online courses, and professional learning communities. Grants will run through the 2020-21 academic year; similar funding opportunities may be made available in the coming years.

BETHEL NEW LIFE



HELP WANTED

773-981-1455

YOU'RE INVITED TO TOUR BETH-ANNE PLACE!
Come tour and experience senior living at its best.

Beth Anne Place is a supportive living community located conveniently near Cicero and Division in Chicago designed to help seniors 65 and better achieve a comfortable and rewarding lifestyle with support as needed. We are currently hiring for cooks, and certified nursing assistants. Please contact us at 773-981-1455 or e-mail us at administrator@bethelslf.com to inquire and be given instructions as to how to apply.

FOR MORE INFORMATION

Please contact Nicole Warner-Business Development Director at
773-981-1455

TERRENOS DE VENTA EN ECUADOR

***DOBLE SU DINERO INVIRTIENDO EN
GANADERIA, CACAO, TECA O BALSA***



***Aproveche esta oportunidad de hacer rendir su dinero
en forma segura y rentable.***

Plusvalía - Alto retorno a su inversión

TERRENOS con agua abundante, con 6 puntos de agua y dos ríos,

Excelente oportunidad de invertir en agricultura orgánica. Los terrenos están rodeada de árboles de balsa. Ubicación inmejorable, se encuentra cerca de la carretera principal en el pueblo San Pedro cerca a El Triunfo, provincia del Cañar a tan solo 1 hora de Guayaquil y 3 horas a Cuenca. La tierra siempre gana plusvalía. Su valor siempre sube a pesar de cualquier circunstancia económica del país.

La agricultura es la mejor inversión en este momento. El rendimiento de su inversión supera con creces los intereses bancarios. Es una gran oportunidad para jóvenes o personas que estén pensando en retirarse con deseos de poner a trabajar su dinero con ganancias seguras.

El clima es perfecto para sembrar árboles de alto rendimiento económico como la teca y balsa y plantaciones comerciales de cacao, yuca, banano o bien pastizales para ganadería. Las opciones son innumerables. Su inversión puede ser en muchísimas plantaciones de alto valor y rendimiento.

Las plantaciones de árboles necesitan poca supervisión durante su crecimiento, por ello es que esta es una oportunidad inmejorable para residentes en el extranjero.

No es necesario el cuidado constante de las plantaciones.

Es una oportunidad de inversión inmejorable. Ud. puede recuperar su inversión en tan solo un par de años con una plantación de cacao o bien a lo más en 4 años si es una plantación de balsa.

Por su ubicación, la finca es también susceptible de lotificación y urbanización.

**LLAMAR AL
708-983-3420**

*Para más información llame o envie un
correo electrónico a
pilar.dazzo@chicagonet.net*

**PRECIOS
PARA
VENDERSE**

VISIT: www.terrenosdeventaecuador.com